

CONVENTION ON ROAD TRAFFIC

The Contracting States, desirous of promoting the development and safety of international road traffic by establishing certain uniform rules,

Have agreed upon the following provisions:

Chapter I.

General provisions.

Article 1.

1. While reserving its jurisdiction over the use of its own roads, each Contracting State agrees to the use of its roads for international traffic under the conditions set out in this Convention.

2. No Contracting State shall be required to extend the benefit of the provisions of this Convention to any motor vehicle or trailer, or to any driver having remained within its territory for a continuous period exceeding one year.

Article 2.

1. The annexes to this Convention shall be considered as integral parts of the Convention; it being understood, however, that any State may on signature or ratification of, or accession to, the Convention, or at any time thereafter, by declaration exclude annexes 1 and 2 from its application of the Convention.

2. Any Contracting State may at any time give notice to the Secretary-General of the United Nations that it will be bound, as from the date of the said notification, by annexes 1 and 2 as excluded under the terms of paragraph 1 of this article.

FÆRDSSELSKONVENTION

De kontraherende stater, der ønsker at fremme den internationale vejfærdsels udvikling og sikkerhed ved at fastsætte visse ensartede regler, har vedtaget følgende bestemmelser:

Kapitel I.

Almindelige bestemmelser.

Artikel 1.

1. Medens hver kontraherende stat forbeholder sig sin jurisdiktion med hensyn til brugen af sine egne veje, er man kommet overens om, at disse veje kan benyttes til international færdsel på de i denne konvention omhandlede betingelser.

2. Ingen af de kontraherende stater er forpligtet til at lade de ved nærværende konventions bestemmelser hjemlede fordele omfatte noget motorkøretøj eller påhængsvogn eller nogen fører, der har opholdt sig indenfor vedkommende lands territorium i en uafbrudt periode på mere end et år.

Artikel 2.

1. De til nærværende konvention føjede annekser skal betragtes som en uadskillelig bestanddel af konventionen, idet dog enhver stat ved konventionens underskrift, ratifikation eller tiltrædelse eller på noget som helst senere tidspunkt kan erklære, at annekts 1 og 2 ikke skal være gældende for vedkommende stat.

2. Enhver kontraherende stat kan når som helst give meddelelse til generalsekretæren for De Forenede Nationer om, at annekts 1 og 2 — uanset at de tidligere i henhold til stk. 1 måtte være undtaget — fra den pågældende meddelelses dato skal gælde for vedkommende stat.